



# The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

## Sunday Masses Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm

7:30 am, 9:30 am,

11:30 am (Spanish / español)

## Daily Mass Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

## Confessions Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am

Saturday: 2:30—3:30 pm

## Rosary Rosario

Half-hour before all Masses

Media hora antes de todas

las misas



**October 15, 2017 • Twenty-seventh Sunday in Ordinary Time**

**15 de octubre 2017 • Vigésimo séptimo domingo del Tiempo Ordinario**

### ANOINTING MASS

The Fall Mass of the Anointing of the Sick will be held on Saturday, October 21 at 10:30 am. Following Mass, a small lunch will be served in the back of church. Those who are elderly, live with chronic illness of body or spirit, or are facing surgery are encouraged to receive the sacrament. To register, please cut out this portion of the bulletin and return it to the parish office or drop it in the collection basket. If you would like lunch, please register by Wednesday, October 18. Any questions, please call Sister Carol or Pam at 651-228-1169.

NAME: \_\_\_\_\_

PHONE: \_\_\_\_\_

LUNCH: YES \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

### MISA DE UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

La Misa de Unción de los Enfermos se celebrará el sábado, 21 de octubre a las 10:30 am. Después de la misa, el almuerzo será servido en la parte de atrás de la iglesia. Los que son ancianos, viven con una enfermedad crónica del cuerpo o espíritu, o han tenido una cirugía se les anima a recibir el sacramento. Para registrarse, por favor cortar esta parte del boletín y devolverlo a la oficina parroquial o colocarlo en la canasta de la colecta. Si desea el almuerzo, el registro se debe hacer antes del miércoles, 18 de octubre. Cualquier pregunta, por favor llame a Sister Carol o Pam al 651-228-1169.

NOMBRE: \_\_\_\_\_

TELÉFONO: \_\_\_\_\_

ALMUERZO: SÍ \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

### Christmas in October!

#### Sandcastle Poinsettia Fundraiser

Support Sandcastle Child Care by ordering beautiful, locally-grown poinsettias for Christmas. Order forms are available in the parish office and should be returned by Friday, October 20. The plants will be delivered to the parish office on December 4. Thank you!



### ¡Navidad en Octubre!

#### Recaudación de fondos de Sandcastle

Apoye al cuidado de niños de Sandcastle ordenando hermosas nochebuenas para la Navidad. Los formularios de pedido están disponibles en la oficina parroquial y deben ser devueltos para el viernes 20 de octubre. Las plantas serán entregadas a la oficina parroquial el 4 de diciembre. ¡Gracias!

#### 2017 Appalachia Christmas Mission

The Appalachia Christmas Mission project begins today and runs through Sunday, October 29. See the bulletin insert for more information. Blue bins will be in the back of church to collect gift donations. **NEW ITEMS ONLY.** Also **PLEASE DO NOT WRAP THE GIFTS.** Monetary donations must be sent directly to either of the churches listed on the insert. Many thanks for your generosity in supporting this special project.

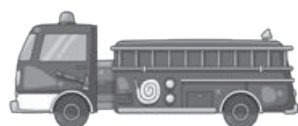


#### Misión Navidad Apalaches 2017

El proyecto Misión Navidad Apalaches comienza hoy y termina el 29 de octubre. Ver la hoja de anuncios para obtener más información. Contenedores azules estarán en la parte posterior de la iglesia para recoger las donaciones de regalo. **SÓLO NUEVOS PRODUCTOS.** También **POR FAVOR NO ENVOLVER LOS REGALOS.** Las donaciones monetarias deben ser enviados directamente a cualquiera de las iglesias que figuran en la hoja. Muchas gracias por su generosidad en el apoyo a este proyecto especial.

### Emergency Drills Scheduled

On Wednesday, October 18, from 8:00 am – 8:00 pm, the Twin Cities Fire Departments will be performing emergency drills in preparation for the Super Bowl next year. They will be using the old fire station on Randolph and part of the Sandcastle parking lot to simulate a chemical attack; however no chemicals will actually be used. There will be many fire trucks and other vehicles parked on Randolph Avenue while they perform the exercises. The children are excited to see all the fire trucks and some of the preschool class rooms will be making cards for the fire fighters thanking them for keeping them safe.



### Simulacros de Emergencia

El miércoles 18 de octubre, de 8:00 am a 8:00 pm, los departamentos de bomberos de las Twin Cities estarán realizando simulacros de emergencia en preparación para el Super Bowl el próximo año. Ellos usarán la vieja estación de bomberos en Randolph y parte del estacionamiento de Sandcastle para simular un ataque químico; sin embargo, no se utilizarán productos químicos. Habrá muchos camiones de bomberos y otros vehículos estacionados en Randolph Avenue mientras realizan los ejercicios. Los niños están emocionados de ver todos los camiones de bomberos y algunas de las salas de clases preescolares estarán haciendo tarjetas para los bomberos dándoles las gracias por mantenerlos a salvo.

### Prayer List / Oración en Cadena

Marcy Barkdull, Duane Bizak, Nylah Bizak, Rita Fletcher,  
 Floyd Hansen, Gene Hudalla, Shirley Lemke, Virginia Lynch,  
 Mary Mollner, Jim Pacholl, Rose Pinski, Tom Prazak,  
 Ruth Rudolph, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,  
 Delores Tschida, Melvin Weverka

### Chapel Quote

“Silence is God's first language.”  
 — **St. John of the Cross**

### Cita Capilla

“El silencio es el primer lenguaje de Dios.”  
 — **San Juan de la Cruz**

### Mass Intentions Intenciones de Misas

**Monday, October 16** • *St. Hedwig, St. Margaret Mary Alacoque*  
 8:00 am Jim Spizka  
**Tuesday, October 17** • *St. Ignatius of Antioch*  
 8:00 am + Noreen Schleis  
**Wednesday, October 18** • *St. Luke*  
 8:00 am + Mary Jo Zarbo  
**Thursday, October 19** • *SS. John de Brébeuf, Isaac Jogues & Companions*  
 8:00 am + Martha Karstadt  
**Friday, October 20** • *St. Paul of the Cross*  
 8:00 am + Bill Gangl  
**Saturday, October 21**  
 4:00 pm Duane Bizak  
**Sunday, October 22** • *29th Sunday of Ordinary Time*  
 7:30 am + Mary Jo Zarbo  
 9:30 am + Bernie Mollner  
 11:30 am Spanish Mass

### Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezarias por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	10/15	Rev. Jules Omba Omalanga
Monday / lunes	10/16	Rev. Anthony O’Niell
Tuesday / martes	10/17	Rev. Bryan O’Rourke
Wednesday / miércoles	10/18	Rev. Fernando Ortega
Thursday / jueves	10/19	Rev. Roger Osborne
Friday / viernes	10/20	Rev. David Ostrowski
Saturday / sábado	10/21	Rev. Humberto Palomino
Sunday / domingo	10/22	Rev. Brian Park

### October is the Month of the Holy Rosary

Please honor Mary in a special way by joining us in reciting the Rosary during the month. The Rosary is recited one half hour before all Masses.

### Octubre es el Mes del Santo Rosario

Honra a María de modo especial acompañándonos al recitar el Rosario durante este mes. El Rosario se recita una media hora antes de todas las Misas.



### October is Respect Life Month!

Please pray for the respect of all life from the defenseless unborn to the vulnerable elderly. All are God's people and deserve our respect and protection. Throughout the month there will be **pro-life items on a table in the vestibule of St. Francis church.**



### “Let’s Talk Life”

**Tuesday, Oct. 24, 7:00 pm, Maternity of Mary, St. Paul**  
 Minnesota Citizens Concerned for Life is sponsoring this one hour informative and enlightening presentation. Come and discover the threats faced by unborn children, their mothers, elderly and disabled person and other vulnerable adults. If you would like a ride please call Margee (651-227-2076).



### ¡Octubre es el Mes del Respeto a la Vida!

Por favor oren por el respeto de toda la vida de los indefensos por nacer y de los ancianos vulnerables. Todos son el pueblo de Dios y merecen nuestro respeto y protección. Durante todo el mes habrá **artículos pro-vida en una mesa en el vestíbulo de la iglesia de San Francisco.**

### “Hablemos sobre la Vida”

**Martes, 24 oct., 7:00 pm, Maternity of Mary, St. Paul**  
 Minnesota Citizens Concerned for Life está patrocinando esta presentación informativa y esclarecedora de una hora. Venga y descubra las amenazas que enfrentan los niños no nacidos, sus madres, ancianos y personas con discapacidad y otros adultos vulnerables. Si desea que se le lleve a la actividad, por favor llame a Margee (651 - 227 - 2076).

## Weekly Calendar

### Tuesday, October 17

7:45 pm Adult Choir Practice / SF

### Wednesday, October 18

6:30 pm Faith Formation (English) / SC

6:30 pm Youth Group / Social Hall

6:30 pm Cana Prayer Group / SF

### Saturday, October 21

10:30 am Anointing Mass

### Sunday, October 22

9:30 am Spanish Faith Formation



## Calendario Semanal

### Martes, 17 de octubre

7:45 pm Práctica Coro Adultos / SF

### Miércoles, 18 de octubre

6:30 pm Clases Catequesis / SC

6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF

6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

### Sábado, 21 de octubre

10:30 am Misa de Unción de los Enfermos

### Domingo, 22 de octubre

9:30 am Clases de Catecismo en español

## Mass Readings

### Week of October 16, 2017

**Monday:** Rom 1:1-7/Ps 98:1-4/Lk 11:29-32

**Tuesday:** Rom 1:16-25/Ps 19:2-5/Lk 11:37-41

**Wednesday:** 2 Tm 4:10-17b/Ps 145:10-13, 17-18/Lk 10:1-9

**Thursday:** Rom 3:21-30/Ps 130:1b-6ab/Lk 11:47-54

**Friday:** Rom 4:1-8/Ps 32:1b-2, 5, 11/Lk 12:1-7

**Saturday:** Rom 4:13, 16-18/Ps 105:6-9, 42-43/Lk 12:8-12

**Sunday:** Is 45:1, 4-6/Ps 96:1, 3-5, 7-10/1 Thes 1:1-5b/Mt 22:15-21

## Lecturas de misas

### la semana del 16 de octubre 2017

**Lunes:** Rom 1, 1-7/Sal 98, 1-4/Lc 11, 29-32

**Martes:** Rom 1, 16-25/Sal 19, 2-5/Lc 11, 37-41

**Miércoles:** 2 Tim 4, 10-17/Sal 145, 10-13. 17-18/Lc 10, 1-9

**Jueves:** Rom 3, 21-30/Sal 130, 1-6/Lc 11, 47-54

**Viernes:** Rom 4, 1-8/Sal 32, 1-2. 5. 11/Lc 12, 1-7

**Sábado:** Rom 4, 13. 16-18/Sal 105, 6-9. 42-43/Lc 12, 8-12

**Domingo:** Is 45, 1. 4-6/Sal 96, 1. 3-5. 7-10/1 Tes 1, 1-5/Mt 22, 15-21

## LITURGICAL MINISTRIES

### Saturday, October 21, 4:00 pm Mass

**Lector** ..... Sister Veronica Horvat

**Euch.** ..... Jean Rieck, Margee Adrian

### Sunday, October 22, 7:30 am Mass

**Lector** ..... Lucy / Jeff Johnson

**Altar Servers** ..... Andrew Johnson

### Sunday, October 22, 9:30 am Mass

**Lector** ..... Paul Kulhanek

**Euch. Minister** ..... Carrie Kinne

**Altar Servers** ..... Casey & Vincent Larson

## CALENDARIO DE SERVIDORES

### Domingo, 22 de octubre, 11:30 am

#### Proclamadores

M. P..... Feliciano Ramírez

1a..... Estela Arellano

S ..... Beatriz López

2a ..... Ma. José Martí

**Ministros Eucaristía** ..... Familia Umanzor

..... Sergio, Ruth, Nohemy

**Monaguillos**..... Chris Díaz, Anthony Salvador

..... Javier Enríquez, Janet Rangel

**Ujieres**..... Leslie Oropeza, Luis Quintanilla

**Colecta**..... Familia Moran

..... Leonardo, Graciela, Estefanía, April

**Hospitalidad** ..... Familia Ayala Sánchez

..... Juan, Sendy, Edwin, Diego

**Coro** ..... Adultos

*Por favor, haga todo lo posible por encontrar un sustituto en caso de que no pueda estar en misa el día asignado. Gracias*

## Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

### October 8, 2017 / 8 de octubre del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo... \$ 3,908.00

Plate / colecta..... \$ 806.60

Total..... \$ 4,714.60

**Thank you for your donations!**

**¡Gracias por tus donaciones!**

## A Note of Thanks From Fr. Miguel

In spite of the rainy day, what a fantastic day we had celebrating the Booya & Fall Fiesta a couple of weeks ago! I thank the Lord for the impressive attendance from both parishioners and visitors. As always, I had a wonderful time, and it was good to catch up with many of you there. We delighted in the time together with great food, and even though we could not enjoy the beautiful music by the St. Paul Police Band, due to the rain, we finished the festival later than scheduled, engaged in conversation and enjoying each other's presence as a parish family.

The Booya tasted great, and again, I think Dick Wiggin would have been proud! I want to thank all those volunteers and their groups (both English and Spanish speakers), the faith formation children and the youth group who worked so hard to make it all happen and to make it another great success. I also want to thank the many friends and family members of our parishioners, who are not members of our parish but who attended and volunteered. Please know that you also have a home at St. Francis de Sales Parish.

To all the workers and all our parish staff, big thanks and my special prayers to the Lord for you! I am grateful and encouraged by all of you.

As always, you are all in my prayers,  
Fr. Miguel



## Nota de agradecimiento de P. Miguel

A pesar del día lluvioso, ¡qué fantástico día tuvimos celebrando el Booya & Fall Fiesta hace un par de semanas! Agradezco al Señor por la impresionante asistencia tanto de los feligreses como de los visitantes.

Como siempre, tuve un tiempo maravilloso, y fue bueno para ponerme al día con muchos de ustedes. Nos deleitamos en el tiempo junto con la comida estupenda, y aunque no pudimos disfrutar de la hermosa música de la banda de policía de St. Paul, debido a la lluvia, terminamos el festival más tarde de lo programado, conversando y disfrutando de la presencia de cada uno como una familia parroquial.

El Booya sabía muy bien, y de nuevo, creo que Dick Wiggin habría estado orgulloso. Quiero agradecer a todos los voluntarios y sus grupos (tanto los americanos como los hispanohablantes), a los niños de formación religiosa y al grupo de jóvenes que trabajaron tanto para lograrlo y para hacer otro gran éxito. También quiero agradecer a los muchos amigos y familiares de nuestros feligreses, que no son miembros de nuestra parroquia pero que asistieron y se ofrecieron voluntariamente. Por favor, sepan que ustedes también tienen una casa en la parroquia de St. Francis de Sales.

¡A todos los que trabajaron y a todo nuestro personal parroquial, muchas gracias y mis oraciones especiales al Señor por ustedes! Estoy agradecido y alentado por todos ustedes.

Como siempre, ustedes están todos en mis oraciones,

P. Miguel

## Replacement of Church Steps

The church steps on Osceola have significantly deteriorated over the years and are no longer safe. Many of the slabs are uneven and the steps themselves have broken and are uneven in height. We will be replacing them and the work is scheduled to begin on Monday, October 16. Please pray for good weather in order to complete the work in time for the Masses the following weekend.

In order to pay for this work and other capital improvements on our campus, we will be establishing a "Capital Improvements Fund" to help us keep our property in good working order. We have had a generous initial pledge for this fund, and we have scheduled a special collection the weekend of November 4 and 5 for this purpose. More information will be available at that time.



## Reemplazo de escalones de la Iglesia

Los escalones de la iglesia en Osceola se han deteriorado significativamente a través de los años y ya no son seguros. Muchas de los escalones son desiguales y los mismos se han roto y son desiguales en altura. Los estaremos reemplazando y el trabajo está programado para comenzar el lunes, 16 de octubre. Por favor oren por el buen tiempo para completar el trabajo a tiempo para las Misas el fin de semana siguiente.

Con el fin de pagar por este trabajo y otras mejoras de capital en nuestro campus, vamos a establecer un "Fondo de Mejoras de Capital" para ayudarnos a mantener nuestra propiedad en buen estado de funcionamiento. Hemos tenido una donación inicial generosa para este fondo, y hemos programado una colecta especial el fin de semana del 4 y 5 de noviembre para este propósito. Más información estará disponible en ese momento.

## Free Flu Shots Today

Sunday, October 15, 12:00–3:00 pm, SF Social Hall

## Vacunas gratis contra la gripe hoy

Domingo, 15 de oct., 12:00–3:00, Salón Social SF